

少年文库

少年儿童出版社



飞天小魔女

【德国】普罗伊斯拉 著



飞天小魔女

[联邦德国]奥·普罗伊斯拉著

吉裕生 译

少年儿童出版社

(沪)新登字476号

内 容 提 要

小魔女骑着扫帚，在华尔普吉期之夜，飞到布罗金山，参加魔女舞会跳舞。不料被雷雨魔女发现，向魔女头头揭发，她被抓了起来。魔女们斥责她不守规矩，私自参加舞会，要严厉惩罚。魔女头头让她回家，要她在一年里做个好魔女，可得宽恕。小魔女回家后，苦学魔法，用魔法帮助人，做了许许多多好事。一年后，她又去布罗金山，认为自己做了不少好事，魔女头头会赞赏她，谁知完全使她感到意外。小魔女结果如何，请看……

Otfried Preussler
Die Kleine Hexe

飞天小魔女

[联邦德国]奥·普罗伊斯拉著
吉裕生 译

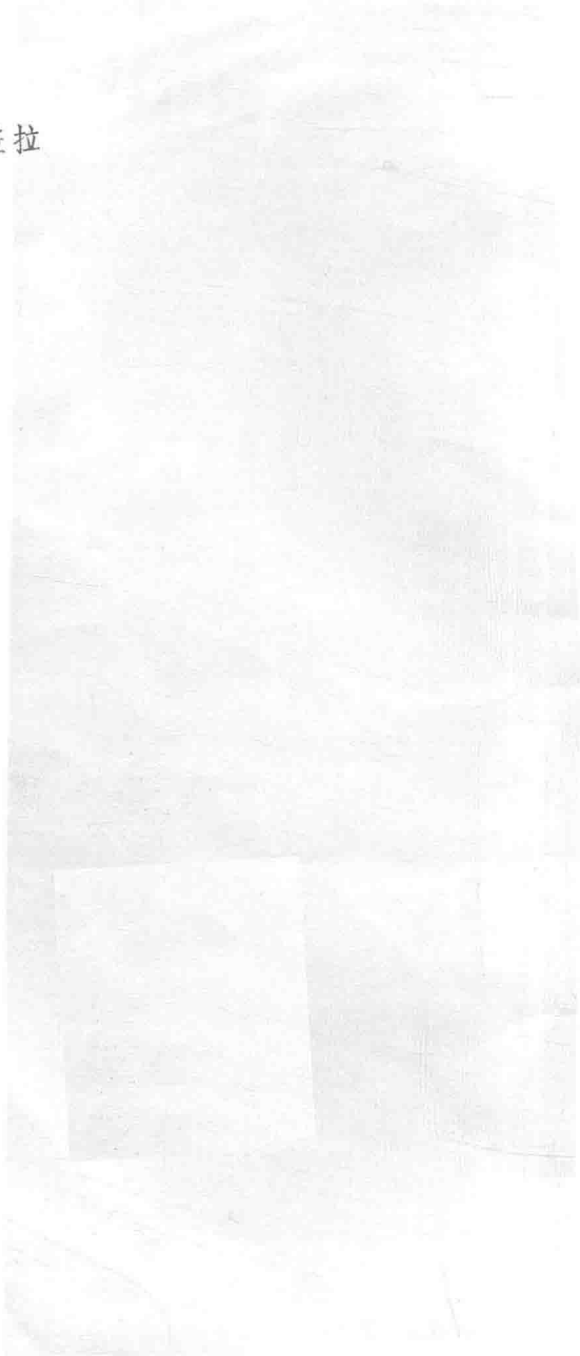
少年儿童出版社出版
(上海延安西路1538号)
江苏吴江伟业印刷厂排版

新华书店上海发行所发行
江苏吴江伟业印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 3.75 插页 2 字数 69,000
1989年11月第1版 1992年12月第3次印刷 印数 39,401—49,400

ISBN 7-5324-0506-0/I-232(儿)

责任编辑 程文水
插图 维尼·盖拉
装帧 毛增南



目 录

前言 (王建平).....	1
第一章 小魔女生气了.....	1
第二章 华尔普吉斯节之夜, 万岁.....	6
第三章 复仇计划.....	12
第四章 有扫帚吗.....	17
第五章 不错不错, 我一定办到.....	23
第六章 旋风和柴禾.....	27
第七章 开步走.....	31
第八章 纸花.....	37
第九章 严厉的惩戒.....	43
第十章 星期五的来客.....	48
第十一章 射击小冠军.....	55
第十二章 卖炒栗子的小个子.....	61
第十三章 比你穿上七条围裙的办法更好.....	69
第十四章 精神抖擞的雪人.....	73
第十五章 果然是真的魔女啊.....	78
第十六章 森林里的狂欢节.....	84

第十七章	保龄球迷.....	91
第十八章	偷鸟蛋捣蛋鬼.....	97
第十九章	魔女会议.....	103
第二十章	最后笑的人.....	110

前 言

《飞天小魔女》是德国儿童文学作家奥特弗里德·普罗伊斯拉 1957 年发表的作品。

普罗伊斯拉 1927 年出生于捷克斯洛伐克西北部的利贝雷茨城。那是一个纺织业的城市，周围群山环抱，从前曾是盗匪出没之地，一度也是玻璃制造业和采金矿的地区。至今那里还遗留不少矿井矿道，可以看到不少蝙蝠倒挂在坑道顶上。

普罗伊斯拉幼年时代跟随父亲住在那里的山地，经常看到被狂风连根拔出的树木，夜间还能看到闪闪烁烁的磷火。这种亲身的体验和昔日流传下来的魔法师呀、魔女呀、水精呀等等的故事，在年幼的普罗伊斯拉的头脑中留下了深刻的印象。正如他后来对别人说的，他觉得魔女、水精之类真有其事似的。

第二次世界大战以后，普罗伊斯拉迁到德国东南部的希罗斯贝克村当小学教师。他在课余时间从事广播剧、短篇故事和儿童剧的创作。他想起了水精故事，便讲给他的小女儿听。他的女儿十分爱听他讲的故事，学校的学生也



子，因此小魔女把他当作心肝宝贝来看待。

阿布拉克萨斯不仅喜欢信口开河，而且对任何事都会毫不客气地提出他自己的意见。

小魔女每天要花六小时工夫练魔

法。

却说魔法那门事可不是那么简单。若要把魔法练得出人头地，可不能偷懒。首先得把魔法的条文一条接一条背得滚瓜烂熟……。然后，还得把长篇大论的魔法原理记住。要把《魔女课本》一页一页统统背熟，课本里面提出的题目要认认真真回答，一个也不能马虎，绝对不能让这些题目混过去。

小魔女刻苦钻研，已经把《魔女课本》学到二百十三页。她这会儿正在练习“降雨术”。

小魔女坐在烤面包炉灶前面一条板凳上，把课本摊在膝盖上练习作魔法。乌鸦阿布拉克萨斯站在她身旁，唧唧嚷嚷地说：

“你该作法降雨啊！”乌鸦仿佛责备似的哇哩哇啦叫嚷。“可是你作的算是什么魔法？头一回降的净是白耗子，第二

回下的是青蛙；第三回降的又是枞树果实。无论如何，这会儿总该下真的雨来啦。你就是不认认真真当作一回事啊！”

这时，小魔女仍在试验学降雨。如今是第四回作法啦。

她先作法让云块升到半空，然后命它飘到近处，估计那云块快飘到头顶上空，她大声喊道：

“雨啊，快降下！”

云块哗哗地张开大口，降落的却是一些脱脂牛奶。

“是脱脂牛奶啊！”阿布拉克萨斯呱呱地惊叫道。“你净是乱弹琴！你到底打算降什么啊？降洗衣夹子，还是钉靴子的钉子？我倒希望你能降点面包那么软的东西，或者葡萄干一类的东西也好！”

“作法的时候不能念错咒语。”小魔女说。她刚才念的几遍咒语都念错了。怪不得接连作了四回魔法全部不顺利。

“咒语念错啦！”乌鸦阿布拉克萨斯哇哩哇啦嚷道。“我说你怎么会做出这样的怪事来了。这都是你思想不集中的缘故。作魔法的时候，要思想集中。脑子里不想别的事儿，那就不会出差错。脑子开小差，一定要糟糕。”

“就是你懂得？！”小魔女说罢，猛地把课本阖上。

接着小魔女气冲冲地大声叫道：

“你说的不错！我是思想不集中。你知道是为什么缘故？”

小魔女像找人吵架似地，眼睛瞪着乌鸦，说：

“我生气啦，没法子啊！”

“你生气啦？”阿布拉克萨斯像鹦鹉学舌般问道。“你是在生谁的气啊？”

这时小魔女才说开了。

“今天夜里是华尔普吉斯节之夜^①啊。真讨厌。今天夜里，魔女们全部集合在布罗金山上通宵跳舞。

“哦，那又怎么啦？”

“唉，那些个大魔女啊，认为我参加魔女舞会，年龄太小呗。她们不许我飞到布罗金山上去跟她们一块儿跳舞。”

乌鸦安慰她说：

“哎哟，怎么会有这样的事儿哪……年纪活了一大把，一百二十七、八岁的人，照理也说得上是一个出色的人了。你想去加入大魔女们一伙跳舞，她们又不让你去。年纪再大下去，可什么也干不了啦。”

“就是这缘故啊！”小魔女大声喊道。“我啊，无论如何要想去参加这一趟舞会！你明白吗？”

“既然办不到，干脆别去想它了。”乌鸦呱呱呱地说。“你啊，一生气，脸色都变了。唷，要沉得住气啊！你到底打算怎么办呢？”

乌鸦说到这里，小魔女便说：

“我打算这么办，你明白吗？今天晚上，我要到布罗金

^① 根据德国民间传说，每年四月三十日到五月一日之间的一夜为华尔普吉斯节之夜，在德国哈尔兹的布罗金山上，四面八方的魔女全部前来集合在一起举行通宵舞会，寻欢作乐。

山去！”

乌鸦吓了一跳。

“到布罗金山去？那地方净是大魔女们哪！她们那一帮子只许自己入进去，你倒打算去参加魔女舞会哩？”

“什么？”小魔女嚷道。“那地方来的人有多少啊。只要不给她们抓住，就……”

“要给她们抓住的！”乌鸦警告道。

“胡说，怎么会有这样的事？”小魔女不听乌鸦的警告。“我哪，等别的魔女们跳舞跳到最热闹的时候才窜进去。舞会快结束前赶快飞回来。今天晚上，布罗金山上一定很热闹。人家不会注意我的。”

第二章 华尔普吉斯节之夜，万岁

小魔女不听乌鸦的劝告，骑上扫帚，径自飞往布罗金山去了。

大魔女们全部聚集在那儿了。她们把头发束紧，搭拉在脑袋后面，衣服绰绰绰绰地飘动，在篝火周围婆娑起舞。

人数真不少，一共有五、六百名魔女。从山岳魔女到森林魔女、沼泽魔女、雾气魔女、雷雨魔女、朔风魔女、傲霜魔女、百草魔女等等之类……她们闹哄哄地以飞快速度翩翩起舞，手里还挥动着魔女们惯用的扫帚。

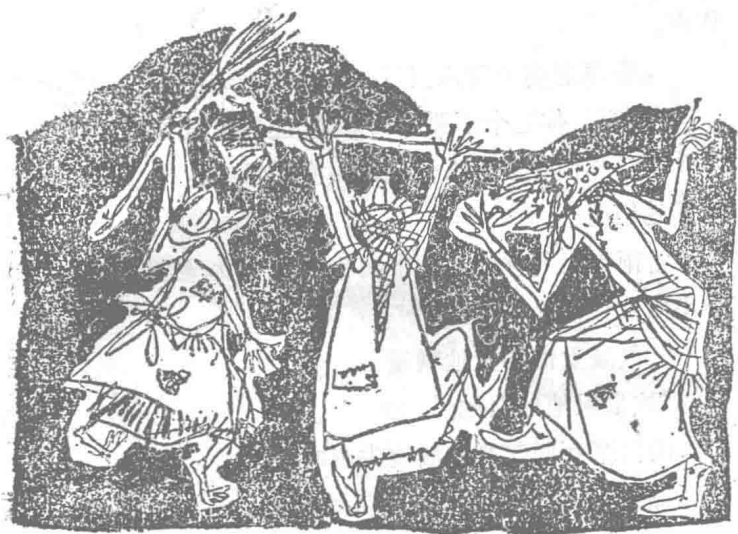
“华尔普吉斯节之夜！”魔女们齐声高唱，“华尔普吉斯节之夜，万岁！”

魔女们有的发出羊羔和乌鸦般的鸣声，有的发出刺耳的尖叫声，有的发出轰隆隆的雷声，不时挥手放出刷刷的闪电。

小魔女趁没人注意，偷偷溜进了跳舞的人群。

“华尔普吉斯节之夜，万岁！”她高声大喊。

小魔女跟大伙儿一起围绕着魔女的篝火跳舞，心里暗想：



“哦，要是这会儿阿布拉克萨斯瞧见我这个姿势，不知怎么想呢？他一定像夜猫子那样眼睛瞪得大大的。”

这会儿她得意忘形，高兴极啦。……可是在她一个劲地只管跳舞，一不留神，跳到雷雨魔女龙蓬佩老婆子面前！这老婆子平日一本正经，不爱跟人开玩笑，眼睛里看不起人家，心地又很狭窄。

“这是怎么回事啊？！”当龙蓬佩在魔女舞群里无意中碰到小魔女时，不由惊呼起来。“可把我吓了一跳！你怎么敢混到这地方来？快说，贱丫头！难道你不知道，今天晚上你是不许来布罗金山的吗？”

“请您别声张开去！”小魔女大吃一惊，悄悄地央求她别

作声。

龙蓬佩老婆子厉声回答：

“胡说。你这个不要脸的贱货，应该重重处罚才对！”

“噢，你们在吵什么？”别的魔女们纷纷走拢来，团团围住了她们两个。

雷雨魔女气呼呼地把事由告诉众魔女，然后问道，“这个小魔女该怎么处理？”

雾气魔女忙不及地嚷道：

“该狠狠地处罚她！”

山岳魔女们气势汹汹地尖声叫嚷：

“把这小贱人押到头头那儿去！”

“对！”众魔女异口同声地喊道。“把这个小贱人抓到头头那儿去！”

小魔女苦苦哀求，魔女们不肯罢休，龙蓬佩老婆子一把揪住她的后脖颈，拉到魔女头头面前。

魔女头头正高高坐在宝座上，那宝座是用灶上扒火用的

的火叉拼凑搭成的。这种火叉很像吃西菜时用的叉子。



魔女头头皱紧眉头，神情严肃，在听雷雨魔女的报告。听完报告后，她用破竹声对小魔女喝道：



“像你这样年纪轻轻的魔女，今天晚上是不准许来布罗金山的。你到这儿来干嘛？你疯了不成？”

小魔女吓得浑身抖个不停，吃吃地说：

“我不知道。我不知今天怎么搞的，忽然想起要来……跨上扫帚，就飞到这儿来了。”

“好，那么你还是飞回家去吧！”魔女头头宽恕她道。“这儿不是你待的地方，快离开这儿。马上就走。不然，我可要发火啦！”

小魔女心想，这头头倒还讲道理，于是她又问道：

“是。明年我能来这儿跟大伙儿一起跳舞吗？可以吗？”

“唔……”魔女头头考虑了半晌。“这样吧，你要在明年一年里做个好魔女……那时候，也许可以……唔，明年华尔普吉斯节之夜前一天，我召集魔女委员会开会，让你参加毕业考试。不过，你别认为考试挺容易啊。”

“谢谢您！”小魔女鞠躬告谢。“多谢您啦！”

于是小魔女讲定，她在明年节日以前，一定要做一个好魔女。小魔女骑上扫帚，正想启程回家，冷不防雷雨魔女

龙蓬佩喊声“慢着！”走到魔女头头座前报告：

“你对这个不要脸的小贱人也不给她一点处罚吗？”

“要给她处罚！”旁的雷雨魔女们在一旁助威道。

“要给她处罚！”别的魔女们异口同声地喊道。“要做下规矩，遵守秩序，最最要紧！不能宽大。不然，随便什么人都胆敢闯到这儿来跳舞了。对她这样的人，要严厉惩罚！”

“惩罚这个不要脸的贱人，扔到烈火中烧死得了。”龙蓬佩老婆子说。

“把这家伙送到牢房里关上二、三个礼拜，好吗？”傲霜魔女说。“我家有间养鹅的小棚子，眼下正空着哪。”

沼泽魔女说：

“我有一个极好的办法：请头头把她交给我来处理。我把这贱人连脖子埋在沼地的烂泥里，让她泡在里面。”

“不太好吧，”百草魔女反对沼泽魔女的做法。“按照惯例，咱们只要抓破她的脸就得啦！”

“呜呜呜，这贱人活该！”朔风魔女们发出了吼声。“就把她着着实实抽一顿吧！”

“嘘嘘嘘，用柳条当鞭子来抽她！”山岳魔女们说。

“用扫帚把来抽她也行！”龙蓬佩老婆子向大伙儿建议。小魔女吓得心惊胆颤，浑身哆嗦，心中暗想，这老婆子太狠毒啦。

“哦，大家听着，”魔女们七嘴八舌地讲个不完时，魔女头头招呼道。“要是你们认为该惩罚她，那么就……”

“当然要惩罚她！”众魔女异口同声地叫嚷，喊得最响的

是龙蓬佩老婆子。

“那么好吧，我提出这么个办法。”魔女头头大声喊道。“咱们没收她的扫帚，让她用腿子走回去。她回到她住的森林去，至少也得花三天三夜工夫。这也够她受啦。”

“这样不够！”雷雨魔女龙蓬佩高声喊道。

不过别的魔女们认为头头这么说了，也就算了。于是大伙儿争着夺小魔女的扫帚，嘻嘻哈哈笑着，把扫帚扔到篝火里去。

然后她们又幸灾乐祸地吓唬小魔女说：

“你小心点，快滚回去。”

